

## CONDITIONS GENERALES LOCATION D'UN EMPLACEMENT /CHALET/MOBILHOME

Seul l'exemplaire du contrat, rempli avec précision sera considéré comme valable. La décision définitive de l'acceptation de la location dépend uniquement de la direction du CAMPING MOULIN DE COLLONGE, qui n'a pas à en fournir la raison. Cette confirmation est notamment subordonnée à l'acceptation par vous-même des conditions suivantes:

Le Camping Moulin de Collonge établit le montant à régler pour la durée de la location. Une somme de 30% du montant total, augmenté des frais de dossier de 10€, devra lui être adressé sous huitaine suivant la réception de l'acceptation, pour que la location soit définitivement enregistrée. La confirmation de réception de cette somme et de la réservation est alors envoyée.

Le solde du montant de la location (mobil home/chalet) devra être obligatoirement acquitté un mois avant le séjour.

Le solde du montant pour un emplacement de camping devra être obligatoirement acquitté à la fin du séjour au Camping Moulin de Collonge. Une quittance de ce règlement sera alors délivrée. Aucune réduction ne sera consentie en cas d'arrivée retardée ou de départ anticipé. Si le nombre de personnes est différent à l'arrivée, ou durant le séjour, de celui initialement prévu, la correction en sera aussitôt effectuée. Les emplacements loués sont mis à disposition, le jour prévu de l'arrivée à partir de 12 heures, ils doivent être libérés, le jour du départ avant 12 heures. Les locations louées sont mises à disposition, le jour de l'arrivée à partir de 15 heures, elles doivent être libérées, le jour du départ avant 10 heures. Toute arrivée anticipée expose les campeurs à ne pouvoir occuper l'emplacement ou la location attribuée et ceci jusqu'à la date de réservation. Toute annulation doit être faite par lettre recommandée, la date de poste faisant foi.

Dans ce cas, il vous sera retenu, ou vous resterez devoir: un montant égal à 30% du coût intégral du séjour augmenté des frais de dossier, si vous annulez 30 jours avant ou plus avant la date prévue de votre arrivée. Le montant total de votre séjour, si vous annulez moins de 30 jours avant la date prévue de votre arrivée ou si vous ne vous présentez pas à cette date. En l'absence télégraphiée précisant que le campeur a dû différer la date de son arrivée, l'emplacement ou la location devient disponible 12 heures après la date d'arrivée mentionnée sur le contrat de location. Les messages téléphoniques ne sont pas admis.

Les emplacements ou les locations ne peuvent être cédés ou sous loués. La location doit être rendue dans le même état de propreté qu'à l'arrivée. A défaut, le locataire devra acquitter une somme forfaitaire de 35 € pour le nettoyage. Toute dégradation de l'hébergement, de ses accessoires ou de l'environnement extérieur donnera lieu à un coût de remise en état au frais du locataire. L'état inventaire de fin de location doit rigoureusement être identique à celui du début de location, tout manquement sera facturé à l'occupant. Le dépôt d'une caution de 150€ est exigée, le jour de la remise des clefs et lui sera rendue, le jour du départ sous déduction éventuelle de frais de remise en état. Le locataire s'engage à respecter, le règlement intérieur de l'établissement car la caution ne constitue pas une limite de responsabilité.

Le locataire doit être assuré en responsabilité civile.

En cas de litige entre les parties, seul le tribunal de Chalon sur Saône est compétent.

## BOOKING CONDITIONS BOOKING CONDITIONS FOR EMPLACEMENT/ CHALET/ MOBIL-HOME

Only a correctly completed and signed booking form will be considered valid and binding. The confirmation of the booking is dependent on the decision taken by CAMPING MOULIN DE COLLONGE, who does not have to justify his decision.

This confirmation partly depends on your acceptance of the following:

The CAMPING MOULIN DE COLLONGE calculates the total amount for the entire stay.

The deposit of 30% of the total amount and booking fee of 10€ should be paid within 8 days receiving the confirmation of the booking. Once the deposit has been received, the booking is then definite.

The balance for the rented emplacement is due at the end of the stay on the campsite.

The balance for the rented mobilhome/chalet is due one month before the date of the arrival.

Should there be any changes in the number of people in the party, either on arrival or subsequently, this will be taken into account. The rented emplacement is at your disposal the agreed day of arrival from midday and must be vacated before midday the day of departure. However chalet and mobilhome are available from 3 PM and must be vacated by 10 AM the day of departure.

If you arrive before the date or time agreed, you allocated emplacement, chalet or mobil-home risks being occupied.

Any cancellation must be notified by registered letter. If you cancel 30 days or more before the arrival date, the booking fee + 30% of the total amount will be held by the campsite. If you cancel less than 30 days before the agreed date, booking fee + total amount becomes payable and is held by the campsite. If you defer your arrival date to that stated on the contract, you are obliged to inform CAMPING MOULIN DE COLLONGE, by fax or telegram.

Telephone messages will not be accepted. If you fail to inform Camping Moulin de Collonge, the emplacement can be relet 12 hours after the arrival date on the contract.

The emplacement, chalet or mobil-home rented from Camping Moulin de Collonge can't be sublet to other people.

Any disagreement between parties will be settled by the appointment court of law of Chalon sur saône.

## ALGEMENE VERKOOPVOORWAARDEN HUUR VAN EEN STANDPLAATS/ACCOMMODATIE

Alleen en volledig ingevuld en ondertekend exemplaar van het contract zal in behandeling worden genomen. De uiteindelijke beslissing de reservering te accepteren wordt eenzijdig genomen door de directie van CAMPING MOULIN DE COLLONGE, zonder dat deze daarover uitleg dient te geven. De bevestiging van deze reservering te zijn voldaan om re reservering definitief te maken. Een bevestiging van de reservering en de betaling zal vervolgens worden gestuurd. Een bedrag van 30% van de huursom (voor de huur van een standplaats of accommodatie), vermeerderd met een bedrag van 10€ reserveringskosten, dient binnen een week na acceptatie van de reservering te zijn voldaan om de reservering definitief te maken. Een bevestiging van de reservering en de betaling zal vervolgens worden gestuurd. Het resterende bedrag betreffende de huur van een standplaats/accommodatie dient ter plaatse aan het einde van het verblijf te worden voldaan. Een factuur van uw betaling wordt dan afgegeven. Voor de huur van accommodatie dient het resterende bedrag 1 maand voor aankomst te worden voldaan. Een factuur wordt afgegeven na ontvangst van deze betaling. In geval van latere aankomst dan anders is bij aankomst of tijdens het verblijf dan in de reservering oorspronkelijk aangegeven, zal de correctie hiervan meteen worden gedaan. De gehuurde standplaatsen staan vanaf 12.00 uur ter beschikking en dienen op de dag van vertrek voor 12.00 uur te worden vrijgemaakt. De gehuurde accommodatie (mobil-home/chalet) staat vanaf 15.00 uur ter beschikking en dient op de dag van vertrek voor 10.00 uur te worden vrijgemaakt.

Indien de kampeerder eerder aankomst dan in het huurcontract afgesproken, loopt men het risico niet de gehuurde plaats of accommodatie kunnen innemen, en wel tot aan de dag van aankomst zoals afgesproken in de reservering. Annulering van de reservering dient te geschieden per aangetekende brief, de postdatum zal als geldende datum worden gebruikt. In dit geval wordt het volgende ingehouden of dient u nog te betalen: een bedrag gelijk aan 30% van het totale verschuldigde bedrag vermeerderd met reserveringskosten, indien u 30 dagen of langer voor de afgesproken aankomstdatum annuleert. Het totaalbedrag van uw verblijf indien u korter dan 30 dagen voor de afgesproken aankomstdatum annuleert of indien u niet komt opdagen op de aankomstdatum. Indien de gast niet komt opdagen en de camping niet heeft verwittigt van een andere aankomstdatum, wordt de standplaats of het mobil-home 12 uur na de afgesproken aankomstdatum vrijgegeven voor een eventuele andere gast. Een volledige betaling van het oorspronkelijk afgesproken verblijf dient in geval alsnog te worden voldaan. De standplaatsen of accommodatie kunnen niet aan derden worden verhuurd dan wel onderverhuurd. In geval van geschillen is het tribunal van Chalon sur Saône als enige competent.

## ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN ANMIETUNG VON EINEM STELLPLATZ/MOBILHOME

Nur ein sorgfältig ausgefülltes und unterschriebenes Exemplar von dem Vertrag wird als gültig erachtet. Die endgültige Entscheidung über den Abschluss der Vermietung wird allein von der Direktion der CAMPING MOULIN DE COLLONGE getroffen und muss von dieser nicht begründet werden. Diese Bestätigung unterliegt vor allem Ihrer eigenen Akzeptanz der folgenden Bedingungen:

Die CAMPING MOULIN DE COLLONGE setzt den Betrag fest, der für die Dauer der Vermietung zahlbar ist. Der Betrag von 30% der Gesamtsumme zuzüglich der Bearbeitungsgebühr von 10 Euro ist innerhalb von acht Tagen nach Eingang der Bestätigung an die Leitung zahlbar, damit die Anmietung mit voller Gültigkeit registriert wird. Die Bestätigung über den Eingang dieser Bezahlung und über die Anmietung wird dann zugesandt. Der Restbetrag der Miete für einen Stellplatz/Mobilhome muss in jedem Fall am Ende des Aufenthalts CAMPING MOULIN DE COLLONGE bezahlt werden. Die Zahlung wird durch Ausstellen einer Quittung bestätigt. Im Falle einer verspäteten Ankunft oder einer vorzeitigen Abreise kann keinesfalls ein Preisnachlass eingeräumt werden. In dem Fall, wo die Anzahl der Personen bei der Ankunft oder während des Aufenthalts von der ursprünglich geplanten Anzahl abweichen sollte, muss die Abweichung unverzüglich mitgeteilt werden. Die gemieteten Stellplätze stehen am vorgesehenen Ankunftsdatum ab 12 Uhr zur Verfügung, sie müssen am Abreisetag bis spätestens 12 Uhr geräumt werden. Die gemieteten Mobilhomes stehen am vorgesehenen Ankunftsdatum ab 15 Uhr zur Verfügung, sie müssen am Abreisetag bis spätestens 10 Uhr geräumt werden.

Bei vorzeitiger Ankunft können die Gäste den zugewiesenen Stellplatz oder die zugewiesene Unterkunft in Anspruch nehmen, der Bezug ist erst ab dem reservierten Datum möglich. Eine Stornierung muss in jedem Fall per Einschreiben erfolgen, dabei gilt der Poststempel. In diesem Fall werden Ihnen folgende Kosten in Rechnung gestellt: Ein Betrag in Höhe von 30% der Gesamtkosten des Aufenthalts zuzüglich der Bearbeitungskosten, wenn Sie 30 Tage oder früher vor Ihrer Ankunft stornieren.

Der volle Betrag der Gesamtkosten Ihres Aufenthalts, wenn Sie weniger als 30 Tage vor dem geplanten Datum Ihrer Abreise stornieren oder an dem geplanten Datum nicht erscheinen. Wenn die verspätete Ankunft des Gastes nicht in einem Telefax mitgeteilt wird, wird der Stellplatz/Mobilhome oder die Unterkunft 12 Stunden nach dem Ankunftsdatum, der in dem Mietvertrag definiert wurde. Telefonische Mitteilungen sind nicht zulässig. Die gemieteten Stellplätze oder Mobilhomes dürfen nicht abgetreten oder untervermietet werden. Im Falle eines Rechtsstreits zwischen den Parteien ist ausschließlich das Gericht in Chalon sur Saône zuständig.